

# Jelentkezés

## Motivációs levél



### Motivációs levél - Kezdés

#### portugál

Prezado Senhor,  
Caro Senhor,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

#### cseh

Vážený pane,

Prezada Senhora,  
Cara Senhora,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Vážená paní,

Prezado(a) Senhor(a),  
Caro(a) Senhor(a),

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

Vážený pane / Vážená paní,

Prezados Senhores,  
Caros Senhores,

Hivatalos, több címzett

Dobrý den,

A quem possa interessar,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

Všem zainteresovaným stranám,

Prezado Sr. Silva,  
Caro Sr. Silva,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Vážený pane Smith,

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Vážená paní Smithová,

Prezada Srt<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Srt<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Vážená slečno Smithová,

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Vážená paní Smithová,

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Prezado Vítor Silva,  
Caro Vítor Silva,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Milý Johne Smith,

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi  
anunciado em /no /na... em...

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

**Chtěl(a) bych se ucházet o na pracovní pozici ..., která  
byla inzerována v... dne....**

Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no  
/na...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

**Píši Vám ohledně inzerátu zveřejněný dne...**

Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

**Reaguji na Váš inzerát v... ze dne...**

Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ...  
no(a)... edição de ... , e tenho grande interesse na  
vaga.

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

**Četl jsem Váš inzerát ohledně pozice oblasti... a mám o  
toto místo velký zájem.**

Venho, por meio desta, candidatar-me à posição  
anunciada, como...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Mám velký zájem o inzerovanou pozici, a to...**

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Chtěl(a) bych se ucházet o pozici...**

Atualmente trabalho para ... e sou responsável por  
...

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

**V současné době pracuji pro... a mezi mé zodpovědnosti  
patří...**

## Motivációs levél - Érvelés

portugál

Estou particularmente interessado neste trabalho  
/cargo, como...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

cseh

**Mám zájem zejména o tuto práci, jelikož...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa),  
a fim de ...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

**Chtěl(a) bych pracovat u Vaší společnosti, protože...**

Meus pontos fortes são...

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

**Moje silné stránky jsou...**

Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas  
únicas fraquezas são.... Contudo, estou tentando  
melhorar neste(s) aspecto(s).

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnéd ezeken a területeken fejlődni

**Řekl(a) bych, že moje jediná slabá stránka / slabé  
stránky jsou... . Ale snažím se na této oblasti / těchto  
oblastech pracovat.**

Acredito que sou indicado para o trabalho pois...

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

**Na tuto pozici jsem ideální kandidát, protože...**

Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu  
tive ...

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

**I když nemám předchozí zkušenosti v..., měl(a) jsem...**

Minhas qualificações/ competências profissionais  
parecem estar de acordo com as necessidades da sua  
empresa.

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

**Moje profesní kvalifikace / schopnosti se zdají být dobře  
hodí k požadavkům vaší společnosti.**

Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei /  
aprofundei / estendi / meu conhecimento em...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Na pozici... jsem si zlepšil(a) v/ jsem udělal(a) pokroky  
v/ rozšířila své znalosti v...**

Minha área de especialização é .../ Sou  
especializado(a) em...

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

**Moje oblast odborných znalostí je...**

Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me  
extremamente competente em ...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Při práci na... jsem získal(a) kompetence v...**

Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não  
sou negligente e trabalho com precisão, sendo,  
portanto, adequado para as demandas do trabalho  
como ....

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

**I když pracujete ve vysoké rychlosti, je důležité  
nezanedbávat přesnost, a proto by bylo vhodné kvůli  
daným požadavky pracovat jako...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támasztó környezetben dolgozni

**Dokáži i pod tlakem udržet vysoké standardy své práce.**

Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Na této pozici bych měl možnost spojit své zájmy s touto prací.**

Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Mám velký zájem o... a oceňuji možnost / příležitost rozšířit své znalosti na této pozici.**

Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

**Jak můžete vidět z mého přiloženého životopisu, moje zkušenosti a kvalifikace odpovídají požadavkům dané pracovní pozice.**

Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

**Moje aktuální pozice jako... pro... mi poskytla příležitost pracovat v náročném týmovém prostředí, kde je nezbytně nutné úzce spolupracovat se svými kolegy, aby byly splněny všechny termíny včas.**

Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

**Kromě svých zodpovědností jako... jsem si také osvojil dovednosti jako... .**

## Motivációs levél - Képességek/készségek

### portugál

Minha primeira língua é ..., mas também falo ...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

### cseh

**Můj rodný jazyk je..., ale mohu také mluvit...**

Eu falo... com fluência.

Sou fluente em...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

**Mám výbornou znalost...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Eu tenho conhecimento intermediário de...

Nem anyanyelvi és középszinten elszánt nyelvek leírása

**Mám znalost...**

Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

**Mám... roky/let zkušeností z práce...**

Eu tenho experiência em /com ...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

**Jsem pokročilý uživatel programů jako...**

Eu acredito ter a combinação adequada de ... e ....

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

**Věřím, že dokonale kombinuji... a... .**

Excelente habilidade de comunicação

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

**Výborné komunikační schopnosti**

Raciocínio dedutivo

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

**Dedukce**

Pensamento lógico

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

**Logické myšlení**

Habilidades analíticas

Készség a dolgok részletes értékelésére

**Analytické schopnosti**

Bom relacionamento interpessoal

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

**Dobré interpersonální schopnosti**

Habilidades de negociação

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

**Vyjednávací schopnosti**

Habilidades de comunicação

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

**Prezentační dovednosti**

## Motivációs levél - Lezárás

**portugál**

Estou muito motivado e anseio pelo trabalho diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**cseh**

**Mám velkou motivaci pracovat ve vaší společnosti a těším se na rozmanitou práci, kterou mi tato pozice může nabídnout.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um excelente desafio.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**Vidím nové úkoly/tuto pozici jako pozitivní výzvu, na kterou se těším.**

Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais detalhes sobre a vaga pessoalmente.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

**Rád(a) bych prodiskutoval(a) další informace o mých zkušenostech a detailech o dané pozici na eventuálním pohovoru.**

Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

**Můj životopis naleznete v příloze.**

Eu posso fornecer referências, se necessário.

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

**V případě potřeby mohu dodat reference od... .**

Referências podem ser solicitadas à /ao...

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

**Ohledně referencí se obraťte na...**

Estou disponível para entrevista em ..

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

**Na pohovor se mohu dostavit dne...**

Obrigado por seu tempo e consideração. Aguardo a oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre em contato comigo via ...

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

**Děkuji za Váš čas a zvážení mé žádosti. Těším se na eventuální osobní setkání, kde bych měl(a) příležitost ukázat, že jsem ideální kandidát pro tuto pozici. Prosím kontaktujte mě na...**

Cordialmente,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

**S pozdravem,**

Atenciosamente,

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

**S pozdravem,**

Com elevada estima,

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

**S úctou,**

Lembranças,

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek

**Se srdečným pozdravem,**